МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

УКРАЇНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ НАУКИ І ТЕХНОЛОГІЙ

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА

назва **Германські мови та літератури (переклад включно)**

другого (магістерського) рівня вищої освіти

спеціальність 035 Філологія

спеціалізація 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська

галузь знань 03 Гуманітарні науки

кваліфікація магістр філології з германських мов та літератур (переклад включно), перша -англійська

ЗАТВЕРДЖЕНО ВЧЕНОЮ РАДОЮ
Голова вченої ради, професор

_____ Олександр ПШІНЬКО

Освітня програма вводиться в дію
«28» грудня 2021 р. протокол № 3

В.о. ректора _____ Олександр ПШІНЬКО

(наказ № 43 від «28» грудня 2021 р.)

Дніпро - 2021

АРКУШ ПОГОДЖЕННЯ
освітньо-професійної програми

Германські мови та літератури (переклад включно)

другого (магістерського) рівня вищої освіти

Перший проректор _____ Анатолій РАДКЕВИЧ
(підпис)

«21» 12 20 21 р.

Навчальний відділ

Керівник НВ _____ Людмила АНДРАШКО
(підпис)

«21» 12 20 21 р.

Навчально-методичний відділ

Начальник НМВ _____ Сергій ГРИШЕЧКІН
(підпис)

«21» 12 20 21 р.

2

ПЕРЕДМОВА
освітньо-професійної програми
Германські мови та літератури (переклад включно)
другого (магістерського) рівня вищої освіти

ВНЕСЕНО

Кафедрою філології та перекладу

10 березня 2023 р., протокол № 7

Завідувачка кафедри _____ Тетяна ВЛАСОВА
(підпис)

ПІДСТАВА

Програму складено на підставі стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія (магістр), що затверджений наказом МОН України від 20 червня 2019 р. № 871 та відповідно до наказу МОН України від 26 квітня 2021 р. №464 «Про утворення Українського державного університету науки і технологій» з метою продовження реалізації ОП «Германські мови та літератури (переклад включно)» ДНУЗТ/НМетАУ після реорганізації в УДУНТ.

Розробники програми:

1. Тетяна ВЛАСОВА, д-р філос. н., професор, завідувачка кафедри філології та перекладу Українського державного університету науки і технологій – гарант _____
2. Оксана БОГОВИК, канд. філол. наук, доцент, доцент кафедри філології та перекладу Українського державного університету науки і технологій _____
3. Андрій БЕЗРУКОВ, канд. філол. наук, доцент, доцент кафедри філології та перекладу Українського державного університету науки і технологій _____
4. Сергій ІВАНОВ, начальник відділу роботи станцій, акціонерне товариство «Українські залізниці», АТ «Укрзалізниця» _____
5. Юлія ГРИНЮК, здобувачка другого (магістерського) ступеня вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія Українського державного університету науки і технологій _____

До ОПП надані такі відгуки (рецензії)

1. Тетяна ФІЛАТ, д-р філол. н., професор, завідувачка кафедри мовної підготовки та гуманітарних наук Дніпровського державного медичного університету.
2. Олена ПІНЧУК, директорка ТОВ «НВП «Укртрансакад».
3. Анастасія ЗАПОРОЖЕЦЬ, випускниця другого (магістерського) ступеня вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія Українського державного університету науки і технологій.

1. Профіль освітньої програми

спеціальність 035 Філологія
спеціалізація 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська

Освітньо-професійна програма
Германські мови та літератури (переклад включно)
другого (магістерського) рівня вищої освіти

1 - Загальна інформація	
Повна назва вищого навчального закладу	Український державний університет науки і технологій
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу	Магістр Кваліфікація – Магістр філології з германських мов та літератур (переклад включно), перша – англійська
Офіційна назва освітньої програми	Германські мови та літератури (переклад включно)
Тип диплому та обсяг освітньої програми	Диплом магістра, одиничний, 90 кредитів ЄКТС
Наявність акредитації	Національне агентство із забезпечення якості вищої освіти, сертифікат про акредитацію ОП № 4016 від 23.02.2023 р. Строк дії сертифіката 01.07.2032 р.
Рівень	другий (магістерський) рівень: НРК України – 7 рівень, EQF-LLL – 7 рівень
Передумови	Базова вища освіта (наявність ступеня бакалавра за будь-якими спеціальностями)
Мова(и) викладання	Українська, англійська
Термін дії освітньої програми	до 01.07.2032 р., щорічний моніторинг, перегляд ОП
Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми	https://pk.diit.edu.ua/?view=static&id=547
2 - Мета освітньої програми	
Освітня програма спрямована на підготовку висококваліфікованих фахівців у галузі філології та перекладу, на всебічний розвиток здобувачів вищої освіти й забезпечення конкурентоспроможності випускників на сучасному ринку праці за рахунок формування методичної компетентності, що дає змогу викладати філологічні дисципліни, зокрема перекладознавчі, у закладах освіти та вдосконалювати професійну перекладацьку компетентність, а саме: інструментальний, тематичний та складник міжособистісної взаємодії за Європейськими рекомендаціями щодо структури професійної компетентності магістра з перекладу, European Master's in Translation Competence Framework 2022 (https://commission.europa.eu/system/files/2022-11/emt_competence_fwk_2022_en.pdf). Очікується, що випускник зможе використовувати набуті компетентності в діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням, перетворенням і оцінюванням письмових та усних	

текстів різних жанрів і стилів (як із науково-дослідною, критично-аналітичною, так і з прикладною метою), організацією успішної комунікації різними мовами, викладанням іноземних мов в вищих навчальних закладах. Уважаючи важливою складовою у підготовці фахівця формування Soft Skills, приділено увагу розвитку навичок комунікації, лідерства, здатності брати на себе відповідальність, праці у критичних умовах, вмінню залагоджувати конфлікти, праці в команді, управлінню своїм часом, розумінню важливості deadline, здатності логічно і критично мислити, самостійно приймати рішення, креативності і т.ін. Виконання поставленої мети забезпечується відповідністю програми вимогам Стандарту вищої освіти спеціальності 035 Філологія другого (магістерського) рівня (https://chrome-extension://efaidnbmnnnibpcajpcglclefindmkaj/https://mon.gov.ua/storage/app/media/vishcha-osvita/zatverdzeni%20standarty/2019/06/25/035-filologiya-magistr.pdf) та потребам вітчизняного й міжнародного ринків праці. Мета ОП відповідає Місії та Стратегії розвитку університету на 2022-2027 роки (https://commission.europa.eu/system/files/2022-11/emt_competence_fwk_2022_en.pdf).	
3 - Характеристика освітньої програми	
Предметна область (галузь знань, спеціальність, спеціалізація)	**03 Гуманітарні науки** **035 Філологія** **035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська** **Об'єкти вивчення:** англійська мова в теоретичному, практичному, синхронному, діахронному, діалектологічному, стилістичному, соціокультурному та інших аспектах; зарубіжна художня література у теоретичному та історико-культурному аспектах; жанрово-стильові різновиди текстів; переклад; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формі. **Цілі навчання:** підготовка висококваліфікованих фахівців, здатних розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології, що передбачають проведення досліджень та/або здійснення інновацій у діяльності, що характеризуються комплексністю та невизначеністю умов, а саме в діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням, зокрема перекладом, і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації державною та іноземними мовами. **Теоретичний зміст предметної галузі:** система наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять філології. **Методи, методики та технології:** загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури, інформаційно-комунікаційні технології. **Інструменти та обладнання:** об'єктно-натуральні, програмно-забезпечувальні, комп'ютерні, інформаційно-накопичувальні, організаційно-технологічні засоби навчання філолога та перекладача.
Орієнтація освітньої програми	Сприяє формуванню випускників як соціально-активних та професійних особистостей, спроможних проводити наукові

	дослідження, вирішувати певні проблеми і завдання у сфері перекладу, викладати фахові дисципліни за умови оволодіння системою компетентностей, визначених цією програмою. Програма призначена для надання учасникам навчального процесу поглиблених академічних та професійних знань, для розвитку навичок і компетентностей, що ведуть до присвоєння кваліфікації «Магістр філології з германських мов та літератур (переклад включно), перша – англійська». ОП має освітньо-професійну та прикладну орієнтацію, оскільки орієнтована на здобуття студентами професійних знань, умінь, навичок та інших компетентностей для успішного здійснення наукової та професійної діяльності. Виконання програми дає можливість її учасникам продовжити освіту на третьому освітньо-науковому рівні вищої освіти.
Основний фокус освітньої програми та спеціалізації	Повна вища освіта в предметній області філології та перекладу. Ключові слова: когнітивна лінгвістика, концептуальні дослідження, переклад, міжкультурна комунікація; комунікативна, семіотична і прагматична взаємодія; дискурс, зміст, вимірювання контексту, інтертекстуальність, інтенціональність, герменевтика, культурні коди, наратологія, міфологія, метамова, структуралізм, постструктуралізм.
Особливості програми	Для вивчення вибіркових дисциплін передбачено 24 кредити ЄКТС. Наукова складова програми передбачає написання та захист кваліфікаційної випускної роботи і складає 15 кредитів ЄКТС. Кафедра на постійних засадах співпрацює з Дніпровським обласним товариством німців «WIEDERGEBURT» щодо участі студентів у заходах, організованих товариством. Така практика надає можливість студентам підвищити рівень як мовної, так і соціокультурної компетенції, що впливає на розвиток soft skills. Освітньо-професійна програма передбачає глибоку професійну підготовку в галузі філології, теорії та практики перекладу, виконання філологічного, зокрема перекладознавчого, наукового дослідження (кваліфікаційна випускна робота), що безпосередньо формує науково-дослідницьку компетенцію випускників ОП. Акцент робиться на розвитку умінь та навичок для здійснення перекладу технічної та ділової документації англійською та німецькою мовами. До обов'язкових компонентів в ОП включено проходження здобувачами вищої освіти науково-педагогічної практики, що сприяє формуванню педагогічної компетенції викладача ЗВО. Інтеграційний підхід до дискурсивних процесів у дослідженнях соціолінгвістики, прагматики і семіотики, що знаходиться в основі сучасних теорій комунікації,

	включений в ОП у якості ключового розуміння взаємодії актів комунікації з дискурсивними процесами у практичній діяльності філологів, перекладачів, викладачів та вчителів. Програма передбачає комплексну підготовку фахівців у філологічній галузі через поєднання соціогуманітарної, професійної та практичної підготовки; залучення стейкхолдерів до освітнього процесу; участь здобувачів вищої освіти у перекладацьких проєктах та студентських наукових гуртках; викладання англійською, німецькою та українською мовами.
4 – Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	Магістр філології з германських мов та літератур (переклад включно), перша – англійська спроможний виконувати професійні роботи і займати первинні посади, визначені Національним класифікатором України «Класифікатор професій ДК 003:2010» (https://zakon.rada.gov.ua/rada/show/va327609-10#Text): • 2310.2 / Викладач вищого навчального закладу • 2310.2 / 20199 Асистент • 2444.1 Молодший науковий співробітник (філологія, лінгвістика та переклади) • 2444.1 Науковий співробітник-консультант (філологія, лінгвістика та переклади) • 2444.1 / 23667 Науковий співробітник (філологія, лінгвістика та переклади) • 2444.2 Лінгвіст • 2444.2 Філолог • 2444.2 / 24316 Перекладач • 2444.2 / 20604 Гід-перекладач • 2451.1 Літературознавець Магістр-філолог може працювати в науковій, літературно-видавничій, освітній галузях; на викладацьких, науково-дослідних та адміністративних посадах у закладах вищої освіти (за наявності у програмі підготовки циклу психолого-педагогічних та методичних дисциплін та проходження відповідних практик); у засобах масової інформації, інтернет-маркетингу, у різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, мистецьких і культурних центрах тощо; у різних галузях господарства, де потрібні послуги зі створення, аналізу, перекладу, оцінювання текстів.
Подальше навчання	Право продовжити навчання на третьому (освітньо-науковому) рівні вищої освіти. Набуття додаткових кваліфікацій у системі післядипломної освіти.
5 - Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	Методологія навчання передбачає студентоцентроване навчання, самонавчання, проблемно-орієнтоване навчання. Здобувач вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія має оволодіти загальнонауковими методами дослідження та спеціальними філологічними методами аналізу тексту, засвоїти основні методи і методики дослідження мови і

	літератури, основні теорії перекладу. Методика навчання передбачає такі види занять: семінари, наукові семінари, практичні заняття в групі, практика, консультації, реферати, робота разом з іншими студентами і спільна робота над проектом; підготовка та виступ з усною презентацією; навчання критиці своєї власної роботи; кваліфікаційна випускна робота**.** Навчання студентів передбачає: – залучення студентів до виконання окремих завдань у межах бюджетних та ініціативних науково-дослідних робіт; – сприяння участі студентів у студентських наукових олімпіадах, конкурсах, які проводяться Міністерством освіти і науки України; – інформаційна підтримка участі студентів у конкурсах на одержання іменних стипендій, премій, грантів (у тому числі міжнародних).
Оцінювання	Система оцінювання знань за дисциплінами цієї програми складається з поточного та підсумкового контролю. Поточний контроль знань студентів здійснюється у формі усного та письмового опитування, письмових тестів, аналізу текстів, есе, усних презентацій. Підсумковий контроль знань передбачає залік чи письмовий екзамен. Система оцінювання якості підготовки студентів включає такі види контролю: поточний, модульний, підсумковий, самоконтроль, захист кваліфікаційної випускної роботи. Форми контролю: екзамени, заліки, опитування, письмове або комп'ютерне тестування, а також захист курсових робіт, проектів, рефератів, звітів з лабораторних робіт, практик, атестація. Навчальним планом передбачається надання магістрам вільних днів для підготовки кваліфікаційних випускних робіт і консультацій. У період підготовки кваліфікаційних випускних робіт здійснюється поточний кафедральний контроль і робота наукового керівника з магістром. Кафедральний контроль проводиться методом обговорення структурних розділів кваліфікаційної випускної роботи з визначенням необхідних моментів дослідження, що потребують опрацювання або переробки.
6 – Програмні компетентності	
Інтегральна компетентність	Здатність розв'язувати задачі дослідницького та/або інноваційного характеру у галузі професійної діяльності, а саме у галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання.
Загальні компетентності (ЗК)	**ЗК 1.** Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово. **ЗК 2.** Здатність бути критичним і самокритичним. **ЗК 3.** Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. **ЗК 4.** Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

	ЗК 5. Здатність працювати в команді та автономно. **ЗК 6.** Здатність спілкуватися іноземною мовою. **ЗК 7.** Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу **ЗК 8.** Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. **ЗК 9.** Здатність до адаптації та дії в новій ситуації. **ЗК 10.** Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності). **ЗК 11.** Здатність проведення досліджень на належному рівні. **ЗК 12.** Здатність генерувати нові ідеї (креативність).
Фахові компетентності (ФК)	**ФК 1.** Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямах і школах. **ФК 2.** Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства. **ФК 3.** Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки. **ФК 4.** Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів. **ФК 5.** Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій. **ФК 6.** Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації: мовознавства, літературознавства, фольклористики, перекладознавства, прикладної лінгвістики, літературної критики тощо. для вирішення професійних завдань. **ФК 7.** Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень, а також перекладів. **ФК 8.** Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату. **ФК 9.** Здатність ефективно й компетентно брати участь у різних формах наукової комунікації (конференції, круглі столи, дискусії, наукові публікації) в галузі філології. **ФК 10.** Здатність до «перекладацької» інтерпретації тексту. **ФК 11.** Розуміння поняття повноцінного перекладу (формальної та динамічної еквівалентності) залежно від жанру тексту, що перекладається. **ФК 12.** Володіти «законами перекладу». Знання стадій процесу перекладу. **ФК 13.** Знання прийомів передачі преціозної лексики, транслітерації та транскрибування загальних і власних імен.

	ФК 14. Володіння концепціями, що лежать в основі машинного перекладу.
7 – Програмні результати навчання	
	ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення. **ПРН 2.** Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати своїх досліджень державною та іноземною мовами. **ПРН 3.** Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі. **ПРН 4.** Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування. **ПРН 5.** Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня. **ПРН 6.** Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації. **ПРН 7.** Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці та літературознавстві. **ПРН 8.** Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства. **ПРН 9.** Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації. **ПРН 10.** Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації). **ПРН 11.** Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних. **ПРН 12.** Дотримуватися правил академічної доброчесності. **ПРН 13.** Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються. **ПРН 14.** Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів. **ПРН 15.** Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.

	ПРН 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог. **ПРН 17.** Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження в конкретній філологічній галузі. **ПРН 18.** Володіти інструментарієм літературної герменевтики, розуміти роль перекладача як посередника й інтерпретатора під час роботи з текстом. **ПРН 19**. Застосовувати знання у нормах чинного законодавства у сфері інтелектуальної власності. **ПРН 20.** Використовуючи знання з охорони праці та нормативно-правових актів за допомогою певних методик із врахуванням специфіки установи контролювати відповідність умов праці чинним нормам; розробляти заходи профілактики нещасних випадків. **ПРН 21.** Володіти новими інформаційними та мультимедійними технологіями й орієнтуватися в інформаційному просторі: здатність знаходити та систематизувати джерела інформації за певним критерієм; використовувати різноманітні шляхи отримання, перетворення та збереження інформації, актуалізувати її в ситуаціях інтелектуально-пізнавальної діяльності з метою застосування в процесі перекладу.
8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми	
Кадрове забезпечення	Кадровий склад науково-педагогічних, педагогічних працівників, що забезпечує навчальний процес на здобуття студентами другого (магістерського) рівня вищої освіти за освітньою програмою: – доктори наук, професори – 20% – кандидати наук, доценти – 60% – старший викладач – 20%
Матеріально-технічне забезпечення	Забезпеченість навчальними приміщеннями, комп'ютерними робочими місцями, мультимедійним обладнанням відповідає ліцензійним умовам впровадження освітньої діяльності. Матеріально-технічне забезпечення навчальних спеціалізованих аудиторій відповідає сучасним вимогам (мультимедійне та спеціальне обладнання) й дозволяє у повному обсязі забезпечити виконання навчальних програм з дисциплін, передбачених ОП. За кафедрою закріплено 13 аудиторій (512, 513, 515, 516, 521, 522а, 522б, 527, 5402, 5405, 5406, 5407, 3409). В аудиторіях 512, 513, 515, 522б розміщено 5 комп'ютерів, 1 мультимедійний пристрій, 2 телевізори, 1 Smart телевізор з екраном 86 дюймів, працює виділений канал з мережею Інтернет та високошвидкісні локальні мережі. Всі комп'ютери об'єднані комп'ютерною мережею, що дозволяє при необхідності реалізувати синергічний ефект. Наявність супутникової антени дозволяє студентам та викладачам використовувати в навчальному процесі відповідні ТВ-

	програми. Кількість аудиторій, що задіяні в освітньому процесі становить 11, з них 4 ауд. (36 %) забезпечені мультимедійним обладнанням, що відповідає Ліцензійним умовам провадження освітньої діяльності (п. 33 ПКМУ від 30.12.15 р. № 1187 (у редакції ПКМУ від 24.03.21 р. № 365). Сучасний лінгафонний кабінет кафедри (ауд. 515) включає мультимедійний мережевий клас з лінгафонними функціями та інтерактивною системою навчання, 15 планшетних комп'ютерів для роботи студентів та 1 стаціонарний комп'ютер для викладача, об'єднаних в локальну мережу, аудіо систему (навушники, посилювачі звуку), інтерактивну дошку-екран. В лінгафонному кабінеті студенти мають можливість займатися як з викладачем, так і самостійно.
<u>Інформаційне та навчально-методичне забезпечення</u>	Кожна освітня компонента для здобуття ОС «Магістр» забезпечена навчально-методичною літературою. Студенти і викладачі університету мають доступ до мережі Інтернет, даних Scopus, Web of Science, професійних довідкових систем, а також мають змогу користуватися фондом науково-технічної бібліотеки. Наявний бібліотечний фонд є достатнім для забезпечення освітнього процесу за освітньою програмою, діє електронний репозитарій наукових та методичних видань, наявність доступу до баз даних періодичних наукових видань англійською мовою. Забезпеченість бібліотекою фондом вітчизняних та закордонних фахових періодичних видань: **Електронні періодичні видання в БД «Мережеві ресурси» (доступ через електронний каталог науково-технічної бібліотеки університету)** *Іноземні видання* EURO Journal on Transportation and Logistics / scientific journal : Elsevier B.V. European Transport Research Review : журнал : Springer International Publishing Global Railway Review : технічний журнал. - Kent : Russell Publishing Ltd. International Journal of Transportation Science and Technology : журнал. = Shanghai : Tongji University and Tongji University Press : Publishing Services by Elsevier B.V. Focusing on Transport and Spatial Change. = Gent : Dept. of Geography, Universiteit Gent The International Journal of Advanced Manufacturing Technology : журнал : Springer London Urban Rail Transit : журнал : Springer Berlin Heidelberg *Видання України* Germanistik in der Ukraine = Германістика в Україні : Wissenschaftliche Zeitschrift. = Kyjiw : Kyjiwer Nationale Linguistische Universität Актуальні проблеми романо-германської філології та прикладної лінгвістики : науковий журнал. = Чернівці :

	Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича , 2010. (Шифр А856203). Іноземні мови : науково-методичний журнал. = Київ : Київський національний лінгвістичний університет. Сайт Бібліотеки УДУНТ: https://library.ust.edu.ua/uk. Електронний ресурс закладу освіти: (https://library.ust.edu.ua/uk). Система сайтів наукових журналів УДУНТ (7 видань): http://ecat.diit.edu.ua/cgi-bin/irbis64r_12/cgiirbis_64.exe?C21COM=F&I21DBN=PVUD&P21DBN=PVUD. Система сайтів міжнародних наукових конференцій УДУНТ: http://library.diit.edu.ua/index.php?lang=ua&page=konf. Система репозитарію eaDNURT: http://eadnurt.diit.edu.ua/jspui/.
9 – Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	На основі двосторонніх договорів між УДУНТ та закладами вищої освіти України допускається стажування та навчання із подальшим перезарахуванням кредитів, отриманих у інших університетах України за умови відповідності набутих компетентностей.
Міжнародна кредитна мобільність	Основу організації освітнього процесу в університеті становлять засади та принципи Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи (ЄКТС), що дозволяє здійснювати трансфер результатів навчання, кредити ЄКТС та результати оцінювання. Здійснюється відповідно до Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу УДУНТ (https://ust.edu.ua/upload/files/shares/9_Documents/founding_documents/mob.pdf). Навчання вітчизняних та іноземних учасників освітнього процесу за укладеними між Університетом і партнерами договорами в рамках програми Erasmus+ (Технолого-гуманітарний університет імені Казимира Пуласького (м. Радом, Польща), Ланьчжоуський технологічний університет (м. Ланьчжоу, КНР), Ризький технічний університет (м. Рига, Латвія) та Сілезький технічний університет (м. Катовіце, Польща), що складають програми академічної мобільності. Надаються можливості стажування студентів та викладачів, зарахування здобутих кредитів з окремих дисциплін. (https://ust.edu.ua/sites/ERD/ua/index.html). Міжнародна академічна мобільність в рамках співпраці з Дніпровським обласним товариством німців «WIEDERGEBURT» згідно з договором, укладеним між університетом і товариством.
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	В університеті підготовка іноземних громадян здійснюється за акредитованими освітніми програмами. Умови вступу на освітню програму іноземців та осіб без громадянства висвітлено у Правилах прийому до УДУНТ. Є можливість викладання: - українською мовою в загальних академічних групах із

	забезпеченням вивчення української мови, як іноземної на рівні В2 поглиблено; - іноземною мовою із забезпеченням вивчення української мови як іноземної на рівні В2. Відповідно д наказу МОН № 997 від 18.08.2016 іноземні студенти забезпечуються вивченням державної мови в обсязі, необхідному для навчання та/або побутового спілкування відповідно до освітньої програми.

2. Перелік компонент освітньо-професійної програми та їх логічна послідовність

2.1. Перелік компонент ОП

(згідно з наказом УДУНТ № 30 від 28.04.2023)

Код н/д	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові проєкти (роботи), практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумк. контролю
1	**2**	**3**	**4**
Обов'язкові компоненти ОП			
Цикл загальної підготовки			
ОК 1	Інтелектуальна власність	3	екзамен
ОК 2	Сучасні інформаційні технології при перекладі	4	залік
ОК 3	Фізичне виховання	4*	залік
Цикл професійної підготовки			
ОК 4	Теорія перекладу	5	екзамен
	зокрема курсова робота		курсова робота
ОК 5	Практика перекладу з основної іноземної мови	15	екзамен
ОК 6	Лінгвокультурологічні, психологічні та жанрові теорії перекладу	3	залік
ОК 7	Порівняльна стилістика англійської та української мов	4	залік
ОК 8	Теорія і практика технічного перекладу з другої іноземної мови	13	екзамен, залік
ОК 9	Науково-педагогічна практика	4	залік
ОК 10	Кваліфікаційна випускна робота	15	захист
Загальний обсяг обов'язкових компонент: 66 кредитів			
Вибіркові компоненти ОП			
Цикл загальної підготовки			
ВБ 11.1	Охорона праці в галузі та цивільний захист	3	екзамен
ВБ 11.2	Профілактика і локалізація техногенних аварій і катастроф		
ВБ 11.3	Небезпеки сучасного світу		
ВБ 12.1	Інформаційні технології в управлінській, науковій та викладацькій діяльності	3	залік
ВБ 12.2	Введення в «Інтернет речей» та кібербезпеку		

ВБ 12.3	Програмування та моделювання системі MMLAB		
ВБ 13.1	Соціолінгвістичні і прагматичні проблеми перекладу	3	залік
ВБ 13.2	Методологія та організація наукових досліджень		
ВБ 13.3	Переклад нормативних документів міжнародних транспортних організацій		
Цикл професійної підготовки			
ВБ 14.1	Теорія та практика міжкультурної комунікації	3	екзамен
ВБ 14.2	Комунікативні стратегії при перекладі		
ВБ 14.3	Проблеми лінгвістичного підходу в дослідженнях міжкультурної комунікації		
ВБ 15.1	Герменевтика тексту і контексту	6	екзамен
	зокрема курсова робота		
ВБ 15.2	Переклад конференцій (англійська мова)		курсова робота
	зокрема курсова робота		
ВБ 15.3	Гендерні дослідження в теорії лінгвістики		
	зокрема курсова робота		
ВБ 16.1	Ділова комунікація та переклад документів	6	екзамен
ВБ 16.2.	Переклад та редагування науково-технічних текстів		
ВБ 16.3	Педагогіка вищої школи і методика викладання іноземних мов та перекладу		
Загальний обсяг вибіркових компонент: 24 кредити			
ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ		**90 кредитів**	

2.2. Структурно-логічна схема освітньої програми

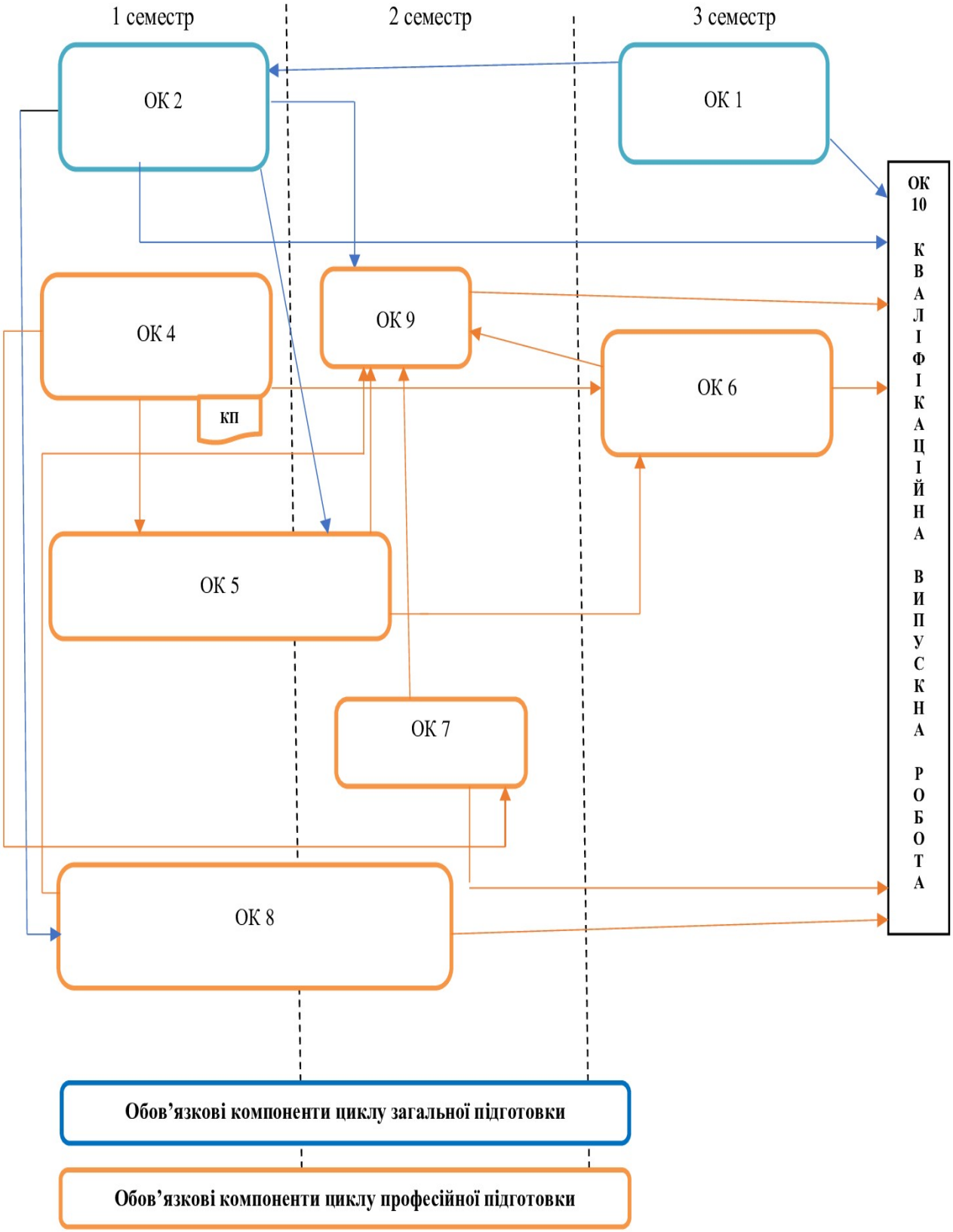
Код навчальної дисципліни	*Компонента освітньої програми*	*Код навчальної дисциплін, яка забезпечується зазначеною в стовпчику 1*
1. Обов'язкові компоненти (ОК)		
Цикл загальної підготовки		
ОК 1	Інтелектуальна власність	ОК 2, ОК 10, ВБ 12.1, ВБ 12.2, ВБ 12.3
ОК 2	Сучасні інформаційні технології при перекладі	ОК 5, ОК 8, ОК 9, ОК 10
ОК 3	Фізичне виховання	
Цикл професійної підготовки		
ОК 4	Теорія перекладу	ОК 5, ОК 6, ОК 7, ВБ 13.1, ВБ 13.2, ВБ 13.3, ВБ 15.1, ВБ 15.2, ВБ 15.3
ОК 5	Практика перекладу з основної іноземної мови	ОК 6, ОК 9, ВБ 15.1, ВБ 15.2, ВБ 16.3, ВБ 16.1, ВБ 16.2, ВБ 16.3
ОК 6	Лінгвокультурологічні, психологічні та жанрові теорії перекладу	ОК 9, ОК 10
ОК 7	Порівняльна стилістика англійської та української мов	ОК 9, ОК 10
ОК 8	Теорія і практика технічного перекладу з другої іноземної мови	ОК 9, ОК 10
ОК 9	Науково-педагогічна практика	ОК 10
ОК 10	Кваліфікаційна випускна робота	
2. Вибіркові компоненти		
Цикл загальної підготовки		
ВБ 11.1	Охорона праці в галузі та цивільний захист	ОК 9, ОК 10, ВБ 12.1, ВБ 12.2, ВБ 12.3
ВБ 11.2	Профілактика і локалізація техногенних аварій і катастроф	
ВБ 11.3	Небезпеки сучасного світу	
ВБ 12.1	Інформаційні технології в управлінській, науковій та викладацькій діяльності	ОК 1, ОК 2, ОК 9
ВБ 12.2	Введення в «Інтернет речей» та кібербезпеку	
ВБ 12.3	Програмування та моделювання системі MMLAB	
ВБ 13.1	Соціолінгвістичні і прагматичні проблеми перекладу	ОК 1, ОК 2, ОК 10

ВБ 13.2	Методологія та організація наукових досліджень	
ВБ 13.3	Переклад нормативних документів міжнародних транспортних організацій	
Цикл професійної підготовки		
ВБ 14.1	Теорія та практика міжкультурної комунікації	ОК 6, ВБ 13.1, ВБ 13.2, ВБ 13.3
ВБ 14.2	Комунікативні стратегії при перекладі	
ВБ 14.3	Проблеми лінгвістичного підходу в дослідженнях міжкультурної комунікації	
ВБ 15.1	Герменевтика тексту і контексту	ОК, 9, ОК 10, ВБ 13.1, ВБ 13.2, ВБ 13.3
ВБ 15.2	Переклад конференцій (англійська мова)	
ВБ 15.3	Гендерні дослідження в теорії лінгвістики	
ВБ 16.1	Ділова комунікація та переклад документів	ОК 4, ОК 6, ВБ 13.1, ВБ 13.2, ВБ 13.3
ВБ 16.2	Переклад та редагування науково-технічних текстів	
ВБ 16.3	Педагогіка вищої школи і методика викладання іноземних мов та перекладу	

2.3. Розподіл змісту освітньо-професійної програми за групами компонентів та циклами підготовки

Цикл підготовки	**Обсяг навчального навантаження здобувача вищої освіти (кредитів / %)**		
	обов'язкові компоненти	**вибіркові компоненти**	**всього за весь термін навчання**
Цикл загальної підготовки	**7/8**	**9/10**	**16/18**
Цикл професійної підготовки	**59/65**	**15/17**	**74/82**
Всього за весь термін навчання	**66/73**	**24/27**	**90/100**

Графічна презентація структурно-логічної схеми обов’язкових компонент освітньої програми



3. Форма атестації здобувачів вищої освіти

Атестація випускників, які навчались за освітньо-професійною програмою «Германські мови та літератури (переклад включно)» другого (магістерського) рівня вищої освіти спеціальності 035 Філологія здійснюється у формі захисту кваліфікаційної випускної роботи та завершується процедурою видачі документу встановленого зразка про присудження ступеня магістра із присвоєнням кваліфікації «Магістр філології з германських мов та літератур (переклад включно), перша – англійська».

Кваліфікаційна випускна робота – це самостійна науково-дослідницька робота, яка готується з метою публічного захисту та отримання академічного ступеня магістра. Основне завдання її автора – продемонструвати рівень своєї наукової кваліфікації, уміння самостійно вести науковий пошук і вирішувати конкретні наукові завдання. Кваліфікаційна випускна робота, з одного боку, має узагальнюючий характер, оскільки є своєрідним підсумком підготовки магістра, а з іншого – самостійним оригінальним науковим дослідженням студента, у розробці якого зацікавлені установи, організації або підприємства, при цьому студент упорядковує за власним розсудом накопичені наукові факти та доводить їх наукову цінність або практичну значимість.

Кваліфікаційна випускна робота як самостійне наукове дослідження кваліфікується як навчально-дослідницька праця, в основу якої покладено моделювання більш-менш відомих рішень. Її тематика та науковий рівень мають відповідати освітньо-професійній програмі навчання. Виконання зазначеної роботи повинне не стільки вирішувати наукові проблеми (завдання), скільки засвідчити, що її автор здатний належним чином вести науковий пошук, розпізнавати професійні проблеми, знати загальні методи і прийоми їх вирішення.

Кваліфікаційна робота не повинна містити академічного плагіату, фабрикації та фальсифікації та має бути оприлюднена у репозитарії закладу вищої освіти.

Атестація здійснюється відкрито і публічно.

Захист кваліфікаційних випускних робіт проводиться на відкритому засіданні Екзаменаційної комісії за обов’язкової присутності голови комісії. Розклад роботи Екзаменаційної комісії затверджується наказом ректора Університету.

Оцінка випускної кваліфікаційної роботи враховує вміння магістра формулювати мету і завдання дослідження; складати план дослідження; вести бібліографічний пошук із застосуванням сучасних інформаційних технологій; використовувати сучасні методи наукового дослідження, модифікувати наявні та розробляти нові методи, виходячи із завдань конкретного дослідження; обробляти отримані дані, аналізувати і синтезувати їх на базі відомих літературних джерел; оформляти результати досліджень відповідно до чинних вимог.

Рішення про оцінку захисту випускної кваліфікаційної роботи магістра приймається на закритому засіданні ЕК, результат оголошується після затвердження протоколу головою ЕК.

4. Матриця відповідності програмних компетентностей компонентам освітньої програми

	ОК 1	ОК 2	ОК 3	ОК 4	ОК 5	ОК 6	ОК 7	ОК 8	ОК 9	ОК 10	ВБ 11.1, 11.2, 11.3	ВБ 12.1, 12.2, 12.3	ВБ 13.1, 13.2, 13.3	ВБ 14.1, 14.2, 14.3	ВБ 15.1, 15.2, 15.3	ВБ 16.1, 16.2, 16.3
ЗК 1					+				+							+
ЗК 2	+	+							+	+		+	+	+	+	+
ЗК 3		+			+	+		+	+	+			+	+		+
ЗК 4	+	+		+		+		+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 5	+			+	+	+			+	+	+	+	+		+	+
ЗК 6				+	+	+	+	+	+	+						+
ЗК 7				+	+	+	+	+	+	+			+	+	+	+
ЗК 8		+							+							
ЗК 9		+							+	+		+	+	+	+	
ЗК 10					+			+	+	+		+		+		
ЗК 11				+					+	+						
ЗК 12				+					+	+			+	+	+	
ФК 1				+		+			+	+			+			
ФК 2							+		+	+						
ФК 3				+		+	+			+			+			
ФК 4				+					+	+			+		+	
ФК 5	+								+	+			+			
ФК 6				+	+	+	+	+	+	+			+	+	+	+
ФК 7		+		+	+	+	+	+	+	+			+	+	+	+
ФК 8						+	+	+	+	+			+	+	+	+
ФК 9									+	+			+	+	+	+
ФК 10		+		+	+	+		+		+			+			+
ФК 11				+	+	+		+		+			+			+
ФК 12				+	+	+		+		+			+			+
ФК 13				+	+	+	+			+						+
ФК 14		+			+					+						

5. Матриця забезпечення програмних результатів навчання (ПРН) відповідними компонентами освітньої програми

	ОК 1	ОК 2	ОК 3	ОК 4	ОК 5	ОК 6	ОК 7	ОК 8	ОК 9	ОК 10	ВБ 11.1, 11.2, 11.3	ВБ 12.1, 12.2, 12.3	ВБ 13.1, 13.2, 13.3	ВБ 14.1, 14.2, 14.3	ВБ 15.1, 15.2, 15.3	ВБ 16.1, 16.2, 16.3
ПРН 1									+	+			+			
ПРН 2				+	+			+	+	+					+	+
ПРН 3		+							+	+			+	+		
ПРН 4									+	+				+	+	
ПРН 5		+							+		+	+		+		
ПРН 6					+	+	+	+	+	+						+
ПРН 7							+			+					+	
ПРН 8							+			+					+	
ПРН 9				+		+	+		+	+					+	
ПРН 10				+	+	+		+	+	+					+	+
ПРН 11				+		+	+		+	+			+		+	
ПРН 12	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 13									+	+				+		
ПРН 14					+			+		+				+		+
ПРН 15				+					+	+			+		+	
ПРН 16		+		+	+	+	+	+		+				+	+	
ПРН 17				+					+	+					+	
ПРН 18										+					+	
ПРН 19	+								+	+					+	
ПРН 20									+		+	+		+		
ПРН 21	+	+							+	+						